

# Herbstgrüße aus China

## Musik und Tanztheater zum chinesischen Mondfest

Das Mondfest, auch Mittherbstfest genannt, ist der zweitwichtigste Feiertag in China. Das Fest fällt immer auf den 15. Tag des 8. Monats des chinesischen Mondkalenders, in diesem Jahr auf den 24. September. Traditionell kommen an diesem Feiertag Familien und Freunde zusammen, essen gemeinsam und betrachten miteinander den Vollmond, der am Mittherbstfest besonders hell leuchtet. Wer den Tag nicht zusammen mit seinen Verwandten verbringen kann, ist durch einen Blick in den Nachthimmel in Gedanken bei seiner Familie. Ein beliebtes Geschenk für das Mondfest sind kleine, runde Mondkuchen.

Das Konfuzius-Institut Nürnberg-Erlangen freut sich, das Mondfest gemeinsam mit Ihnen in Nürnberg zu feiern. Die Show der Künstler der Hebei Normal University aus Shijiazhuang, der Hauptstadt der Provinz Hebei im Norden Chinas, mit ihrem abwechslungsreichen Programm lässt Sie tief in die chinesische Kultur eintauchen.

Das Verständnis der Naturgesetze, die Beziehung zwischen Mensch und Natur, und das Streben nach Schönheit und dem Sinn des Lebens spiegelt sich wider in der chinesischen Philosophie, Ästhetik, Kampfkunst und Poesie. Diese vier Aspekte bilden die Grundlage für das bunte Programm mit Musik, Gesang, Tanz und Kampfkunst der Künstlergruppe aus Hebei.



# HERBSTGRÜßE AUS CHINA

## Musik und Tanztheater zum chinesischen Mondfest

### Zeit:

24. September 2018, 20 Uhr (Einlass ab 19 Uhr)

### Veranstaltungsort:

Kleiner Saal der Meistersingerhalle Nürnberg  
Münchener Straße 19, 90478 Nürnberg

### Karten:

12,- Euro VVK zzgl. VVK-Gebühren/ 16,- Euro Abendkasse  
Kartenvorverkauf in der Kulturinformation Nürnberg  
(Königstraße 93) oder online unter  
<https://kukuq.eventim-inhouse.de/webshop>  
Karten mit ZAC-Rabatt erhältlich an den Vorverkaufsstellen der NN oder unter [www.nn-ticketcorner.de](http://www.nn-ticketcorner.de)

Veranstalter:



Virchowstraße 23  
90409 Nürnberg  
Tel 0911 - 92 31 82 25  
Fax 0911 - 52 82 76 61  
[info@konfuzius-institut.de](mailto:info@konfuzius-institut.de)  
[www.konfuzius-institut.de](http://www.konfuzius-institut.de)

Mit freundlicher Unterstützung von:

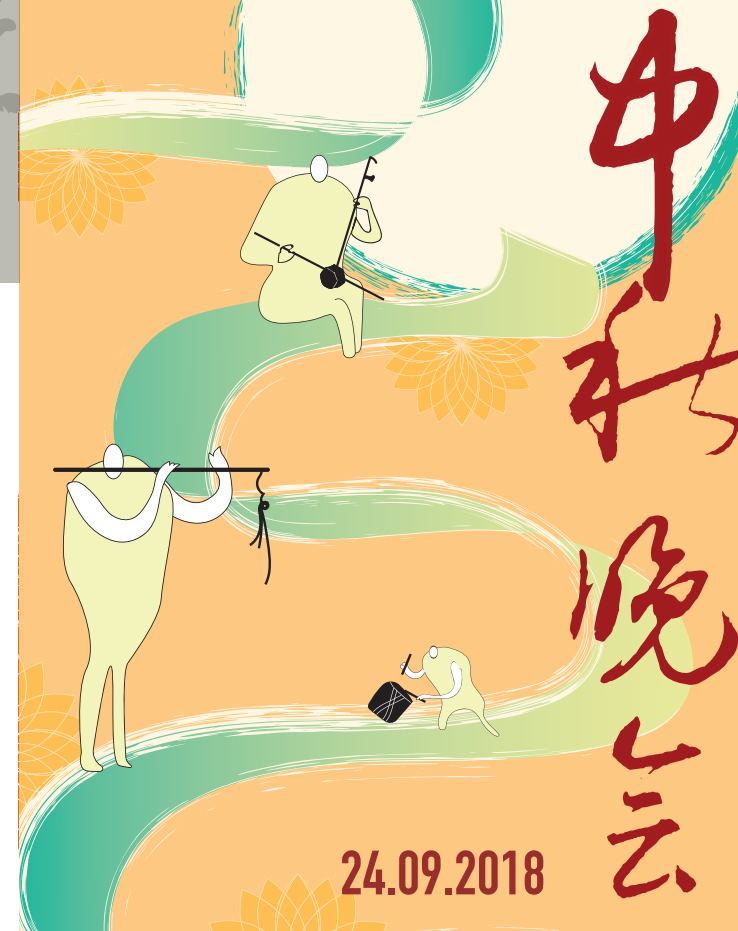
**SIEMENS**  
*Ingenuity for life*



KONFUZIUS-INSTITUT  
NÜRNBERG-ERLANGEN

# HERBSTGRÜßE AUS CHINA

## Musik und Tanztheater zum chinesischen Mondfest



[www.konfuzius-institut.de](http://www.konfuzius-institut.de)

## PROGRAMM | 节目单

### Vorspiel | 序

Trommeltanz | 击鼓踏歌

## I - DAS TAO: IM EINKLANG MIT DER NATUR

### 第一章 道法自然

Der Taoismus ist eine aus China stammende Religion und Weltanschauung. Der Taoismus ist neben dem Konfuzianismus und dem Buddhismus eine der „Drei Lehren“, die die Kultur und Geisteswelt der chinesischen Gesellschaft maßgeblich beeinflusst haben. Der Taoismus wird hier durch die Bewegungslehre Tai Chi dargestellt.

Tai Chi-Tanz | 舞蹈太极  
„Blühende Blumen“ 乐舞繁花

Fächertanz | 扇舞乾坤

Zwischenspiel - Klänge der Guzheng | 幕间曲一古箏演奏  
„Fischerboot unter der Abendsonne“ 《渔舟唱晚》  
„Jasminblüten“ 《茉莉花》

## II - WISSEN, LITERATUR UND KUNST

### 第二章 文以化成

Tanz: Drei-Zeichen-Klassiker  
歌舞诗画: 文脉悠长

Der Drei-Zeichen-Klassiker („Sanzi Jing“) ist ein Lehrbuch für chinesische Kinder zum ersten Spracherwerb, das seit dem 13. Jahrhundert bis in die 1960er Jahre weit verbreitet war. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt erlebt es eine neue Renaissance. Es setzt sich aus 1.200 Schriftzeichen zusammen, die in Versen von je drei Zeichen gruppiert sind. Neben Literatur, Geschichte, Philosophie, Geographie und Gesellschaftsordnung vermittelt es auch die grundlegenden moralischen Werte des Konfuzianismus.

### Tanz: Kalligraphie und Malerei

歌舞诗画: 书魂画韵

Die Kunstrichtungen Kalligraphie und Tuschemalerei stehen in engem Zusammenhang und dienen als zentrale Träger der chinesischen Kultur. Musik, das Strategiespiel Weiqi (Go) sowie Kalligraphie und Malerei stellen die vier klassischen Künste Chinas dar.

### Tanz: „Perlenrechnung“

舞蹈: 盘盘珠玑

Der Abakus ist eines der ältesten bekannten Rechenhilfsmittel. Im sechsten Jahrhundert wurde in China erstmals eine sogenannte „Perlenrechnung“ erwähnt. Der Abakus besteht aus einem Rahmen und Stäben mit Kugeln oder Perlen. Diese traditionelle Rechenmethode ist als immaterielles Kulturerbe der UNESCO anerkannt.

### Sologesang: „Tausend Jahre Heimweh“

男声独唱: 千古乡愁

## III - KAMPFGEIST

### 第三章 武以安邦

### Kampfkunst mit Musik: „Hinterhalt von zehn Seiten“

武术表演: 十面埋伏

Kampfkunstvorführung mit musikalischer Begleitung durch das traditionelle chinesische Instrument Pipa, einem Zupfinstrument, das einer Laute ähnelt. Das Stück erinnert melodisch an einen Kampf und handelt von den Umständen, unter denen General Xiang Yu (202 v. Chr.) von Liu Bang besiegt wurde.

### Tanz: „Lebewohl, meine Konkubine“

双人舞: 霸王别姬

Der Tanz erzählt die Geschichte des Generals Xiang Yu, der für die alte Feudalordnung gegen Liu Bang kämpft, und seiner Konkubine Yu, die ihn auf allen Schlachten begleitet. Im Vorfeld einer großen Niederlage auf dem Schlachtfeld nimmt sich Yu das Leben, um zu verhindern, dass Xiang Yu durch seine Liebe zu ihr vom Kampf abgelenkt wird.

### Tanz mit Musik: „Pferderennen“

乐伴舞: 赛马

Dieses Stück für Erhu ist sehr bekannt und weitverbreitet in China. Es beschreibt die Szene eines Pferderennens in der Inneren Mongolei. Die Erhu ist ein traditionelles zweiseitiges

Streichinstrument und wird auch als chinesische Geige bezeichnet.

### Zwischenspiel - Klänge der Pipa und Erhu | 幕间曲二

琵琶、二胡演奏

„Tanzmusik des Yi-Volkes“ 《彝族舞曲》  
„Der Mond spiegelt sich im Brunnen“ 《二泉映月》  
„Die Schwanengans“ 《鸿雁》

### Zwischenspiel - Kampfkunst „Herbstliche Natur“ | 拳术集锦:

《万类霜天》

## IV - MELODIEN

### 第四章 风华国韵

### Peking-Oper: „Die betrunkene kaiserliche Konkubine“

京剧彩唱: 贵妃醉酒

Die bekannte Peking-Oper erzählt die Geschichte der Konkubine Yang, die sich aus Eifersucht und Melancholie über ihre Liebe zum Kaiser dem Alkohol zuwendet.

### Tanz der Wasserärmel

戏曲表演: 水袖舞

Die Peking-Oper ist eine traditionelle Opernform, die verschiedene künstlerische Elemente wie Gesang, Tanz, Akrobatik, Schauspiel und Kampfkunst in sich vereint. Mimik und Gestik nehmen bei dieser Opernform eine zentrale Rolle ein. Viele der Kostüme haben lange Seidenärmel – die „Wasserärmel“ – mit denen die Künstler Gefühle und Handlungen darstellen.

### Tanz: „The Butterfly Lovers“

双人舞: 梁祝·化蝶

Butterfly Lovers erzählt die tragische Liebesgeschichte von Liang Shanbo und Zhu Yingtai, eine Art chinesisches Romeo und Julia. Im China der Östlichen Jin-Dynastie ist das Studium Männern vorbehalten, weshalb sich Zhu Yingtai als Mann verkleiden muss. Sie verliebt sich jedoch in ihren Kommilitonen Liang Shanbo. Die Geschichte endet mit dem Tod der beiden Geliebten, ihre Geister tauchen aber wieder in Form eines Schmetterlingspaares auf, das für die Ewigkeit vereint ist.

### Nachspiel - Tanz und Gesang | 尾声

„Duft der Jasminblüte“ 歌伴舞: 茉莉飘香  
Gesang: „Trinklied“ 合唱: 《饮酒歌》